

## The Praise of the Great Ones

*āfrīn ī vazurgān*

This benediction text is used as a part of the marriage service. We have both the Pārsīg and the Pāzand versions of the Text.

### **Bibl.**

E. Blochet, “Textes pehlvis inédits relatifs à la religion mazdéenne”, RHR 1895, VI (), 12-18, 229-30.

E.K. Antiā, *Pāzend Texts*, Bombay, 1909, 115-16.

B.N. Dhabhar, *Zand-i Khūrtak Avistāk*, Bombay, 1927, 220-21.

āfrīn ī vazurgān

āfrīn cōn pēšgāh ī xvadāy ped hangird bun  
ped ērān-šahr (vahnān)

kāmaghanzām bed cōn ohrmazd xvadāy ped dāmān ī xvēš !

farrox ud pahlum bed cōn kay-hōsrō !

xūbmihhr bed cōn mihr yazd!

dušmenzadār bed cōn zerīr !

hudīd bed cōn syāvaš !

bāmīg bed cōn vēzan !

ahlō bed cōn guštāsp šāh !

zōrumand bed cōn sām ī nerīmān !

āznāvar bed cōn rustahm !

nēzagvar bed cōn spendyād !

kundāg bed cōn jāmāsp bidaxš !

cēr ud abarvēz bed cōn ardā-fravard!

rād bed cōn tištar !

carb bed cōn vārān!

vēnāg bed cōn xvaršēd !

vas-kirbag bed cōn zardušt !

dagrzīvišn bed cōn zurvān pādixšāy !

barumand bed cōn spendarmed zamīg !  
vas-peyvann bed cōn rōd ī nāydāg !  
vas-hambār bed cōn zimestān !  
huras bed cōn vahār!  
hubōy bed cōn mušk !  
abāyišnīg bed cōn zarr !  
ravāg bed cōn dram !  
kirdār bed cōn ohrmazd xvadāy ped dāmān ī xvēš !

ēn āfrīn ped ašmāh ēdōn bād cōn māh ud xvaršēd ud āb ud ādur ud  
may ud murd ud mušk ud jāsmin ud gul ud marzangōš !

[vahmān (kadag-xvadāy) rāy ud vahmān (kenīg) rāy] hazār sāl  
zīndagīh bād abāg bannagān ī xvēš  
mastīh kuned ped xvarišn ī pāk, <sup>+</sup>may ī xvaš, ud sprahm ī <sup>+</sup>hubōy  
abāg zan [šōy] ī xvēš !  
niyūšāg nar ī ahlō frazend zāyed kē ērān dārād ud nām xvāhād ud  
dušmen ōzanād ud dūdag abrōzād !

drod

‘Benediction (text) before the Lord, in the beginning of celebrating  
(a wedding), in the Aryan Land (Persia), in such an such (a city).

May you be successful like the lord Ahura Mazdā with regard to  
His creations.

Be ye fortunate and best like Kavi Haosravah.  
Be ye true to your covenant like the Yazata Miθra.  
Be ye a smiter of enemies like Zairi.vairi.  
Be ye handsome like Syāvaršan.  
Be ye radiant like Vaijana.  
Be ye robust like Sāma of heroic heart.  
Be ye noble like Raoδastaxma.  
Be ye a lancer like Spəntōdāta.  
Be ye a seer like the viceroy Jāmāspa.  
Be ye triumphant and victorious like the truthful Fravarti.  
Be ye liberal like Tištrya.  
Be ye mild like the rains.  
Be ye clear-sighted like the sun.  
Be ye of many meritorious deeds (in your stock) like Zaraθuštra.  
Be ye long-lived like the sovereign Zrvan.  
Be ye fertile like the earth Spəntā Ārmaiti.

Be ye much connected like a deep (navigable) river.  
Be ye rich in stores like winter.  
Be ye merry like spring.  
Be ye fragrant like musk.  
Be ye desirable like gold.  
Be ye current (in the world) like silver (coins).  
Be ye active (in ceremonial action) like the Lord Ahura Mazdā  
unto His own creations.

May these benedictions be unto you as the moon, and the sun, and water, and fire, and wine, and myrtle, and musk, and jasmine, and rose, and marjoram.

Unto A (the bridegroom) and unto B (the bride) may there be a thousand years of life, together with your relatives.

May you be intoxicated through pure food, sweet wine, and sweet-smelling herb, with your wife (husband).

May there be born a truthful man (hero), who may protect (the land of) the Aryans, who may seek fame, who may smite the enemies, and who may illuminate the family (by a descendant).

Peace (be on you).'

(Raham Asha)